

► Lennart Koch (Universidad de Oviedo, Spanien)



### Fragebögen in der Tandemberatung

Eines der grundlegenden Probleme in der Tandemberatung bestand lange Zeit darin, dass fast niemand freiwillig zur Beratung kam, aus Sicht des Beraters aber ein Bedarf ganz offensichtlich war, wenn man die Tandempartner in der Interaktion beobachten konnte. So bestand das Dilemma darin, entweder obligatorisch Beratungen durchzuführen und damit entweder im Gegensatz zum Autonomiekonzept zu stehen oder freiwillige Beratung anzubieten, die fast niemand wahrnahm.

Im Intensivtandemaustausch zwischen der Ruhr-Universität Bochum und der Universidad de Oviedo haben wir das Dilemma in den letzten Jahren mit einem speziell entwickelten Fragebogen gelöst. Die Studenten hatten zu Beginn des Kurses die Möglichkeit, zu typischen Beratungsthemen im Tandem anzugeben, wo sie Beratungsbedarf haben. Nach den ersten Tandemsitzungen wurden die Fragebögen eingesammelt. Nahezu alle Teilnehmer gaben intensiven Beratungsbedarf an, jeder zu anderen Fragen. Die Vorteile liegen auf der Hand: 1) Die wesentlichen Ziele der Beratung sind schon vorgegeben, 2) Sowohl die Berater als auch die Beratenden können sich besser auf die Sitzung vorbereiten, 3) das oben geschilderte Dilemma entsteht erst gar nicht. Außerdem kann der Berater über die Analyse des Tagesberichts/Portfolios und die gemeinsame Reflexion in der Beratung sehen, ob die Eigenwahrnehmung der Studenten zutrifft, und die Ziele somit evt. mit ihnen modifizieren.

Im Vortrag werden kurz der Fragebogen und wichtige Erkenntnisse aus den ersten zwei Jahren seiner Integration in die Tandemberatung vorgestellt, um dann Videoaufnahmen von Beratungen zu zeigen und zu analysieren. Es wird sich zeigen, wie die Berater den Fragebogen in die Beratung integrieren und wie die Studenten dieses Beratungsinstrument nutzen. Dabei möchten wir nicht nur auf die Gesprächsinhalte, sondern auch auf para- und nonverbale Signale achten.

*Schlüsselwörter: Tandem, Fragebogen, Autonomie, Gesprächsanalyse, Beratung*

Literatur:

Mónica Sánchez-González and Lennart Koch 2019: From compulsory to voluntary counselling in tandem, in: Claire Tardieu & Céline Horgues (Hrsg.), Tandem Language and Culture Learning in Higher and Secondary Education settings, Routledge: Abingdon.